

📖 قاموس الإعلام والاتصال (القسم الثاني من حرف أ)

د. محمود إبراهيم

م.ع.إ.أ. جامعة الجزائر

Analyse des motivations (pub)

تحليل الدوافع:

دراسة كيفية qualitative بحث تحاول الإجابة عن السؤال المحدد الآتي:
«لماذا يسلك المستهلك سلوكا معينا؟» فتتبع على دراسة العلاقة بين شخصية
المستهلك وطبيعة السلعة وكذلك الحوافز التي تدفع المستهلك إلى اتخاذ
قرارات الشراء.

كما يتوخى هذا المنهج دراسة ظاهرة السلوك الاستهلاكي: من خلال
الحاجات والرغبات والعواطف والاتجاهات والميول المواتية والمعاكسة لأنها
تنقب خلف السلوك الإنساني بطرق مباشرة كي تكشف دوافع الفرد الحقيقية
التي تؤثر فعلا في تصرفاته.

Analytique (Procédure)

إجراء تحليلي (يقابل: إجراء تركيبي)

هو نوع من التحليل الذي يستعني، في علم اللسان، تقطيع الملفوظ إلى

الجملة أو التراكيب وكذلك إلى الوحدات القاعدية الشكلية morphèmes أو إلى الوحدات الصوتية الوظائفية phonèmes. ويقابل هذا الإجراء (الذي هو من «فوق إلى أسفل» الإجراء التركيبي الذي يسلك في التحليل مسارا معاكسا (أي من «تحت إلى فوق»): بمعنى أنه ينطلق من الوحدات الدنيا (التي يجمعها حسب قواعد ربطية associatives) لينتهي بمستوى الجملة. ينسب الإجراء التحليلي إلى هيالمسلاف L.T. HIELMSLEV، بينما يمثل الإجراء التركيبي هاريس Z.S. HARRIS.

تصدير (رد العجز إلى الصدر)، عائد: Anaphore

-في علم اللسان والبلاغة (تصدير):

هو تكرار كلمة (أو مجموعة كلمات) في بداية ملفوظات متعاقبة بهدف تفخيمها. مثال: ذراعي الذي تمجده بفخر واعتزاز كل إسبانيا / ذراعي الذي أنقذ عدة مرات هذه الإمبراطورية.

-في السيميولوجيا (عائد):

1. هو الخطاب الذي يحيل إلى واقع سبق تسميته: من هنا ندرك أهمية الدلائل العائدة في نسج نص أو مسرود.

2. في التحليل السردي (تصدير): وجود إشارة في بداية مشهد أو متتالية دون أن تكون لها علاقة مباشرة ببقية ذلك المشهد. مثال: صورة الشخص التي ترمز إلى القضاء والقدر وهي تعود كل مرة لتتصدر بداية المتتاليات séquences المختلفة.

ضمير عائدي: Anaphorique (Pronom)

نقول عن الضمير الشخصي pronom personnel أو اسم الإشارة بأنهما ضميران عائديان pronoms anaphoriques عندما يحيلان إلى تركيب اسمي سابق أو لاحق.

مثال: Pierre je Le vois, j'apprécie CELUI qui parle franchement .

إن إبراهيم أراه بانتظام. أقدر الذي يتحدث بصراحة.

وهكذا، يكون الاستعمال العائدي، في مقابل الاستعمال الإشاري
de ces cravates, j'aime mieux : مثال: déictiaue لأسماء الإشارة.
.CELLE-CI que CELLE-LA

من هؤلاء الرجال جميعا احترام الذي يتحدث بصراحة.

نكتة: Anecdote

قصة شيقة قصيرة لها علاقة بشخص أو بعدد من الأشخاص. تكون
لاذعة وطريفة في الوقت نفسه.

زوايا التصوير: Angles de prise de vue (ciné, télé)

زاوية التصوير هي منظور يعرض من خلاله المخرج جزءا معينا من
الفضاء الدرامي. بعبارة أخرى، تمثل زاوية التصوير الجزء البصري من
الفضاء الذي تسجله الكاميرا.

ويكون تحديد المنظور حسب موقع الكاميرا بالنسبة للجسم المراد تصويره
(أو العكس) وكذلك حسب العدسة المختارة.

إن الكاميرا السينمائية، نظرا لقابليتها للحركة تمتاز بعدد أنواع من
الحركات وقادرة على تصوير الأبعاد الثلاثة للفضاء، بخلاف المسرح الذي
يكتفي بتقديم الفضاء في بعديه فقط. وهما البعدان اللذان ندركهما عندما
نتفرج على أي مسرحية حتى وإن أخرجت للشاشة الكبيرة أو الصغيرة حيث
تبقى، في نهاية الأمر، غير سينمائية. ومن هنا، فإن الكاميرا السينمائية
قادرة على تصوير أية نقطة من الديكور ليس فقط من زاوية واحدة ولكن من
عدة زوايا. أضف إلى ذلك تقنية عمق الميدان profondeur de champ، ذلك

الإجراء البصري الذي يسمح للمصور بالحصول على صورة واضحة تمام
الوضوح سواء فيما يخص الواجهة الأمامية (أمام اللقطة) premier plan أو
الواجهة الخلفية (خلف اللقطة) arrière plan.

من بين الزوايا التي يلجأ إلى استخدامها المصور السينمائي
(والتلفزيوني) نذكر خمسة أنواع: 1. الزاوية العادية، 2. الزاوية المرتفعة، 3.
الزاوية المنخفضة، 4. المجال والمجال المقابل، 5. الكاميرا الذاتية.

1. الزاوية العادية

هي الزاوية التي نضع فيها الكاميرا أمام الديكور الذي نريد تصويره
بدون أن يعلو أحدهما على الآخر. وتكون الصور التي نلتقطها وفق هذه
الزاوية جد موضوعية لا تحتوي على أي مؤثر خاص، ومن ثم فإن هذه
الزاوية هي التي تناسب أي كتابة يكون صاحبها مجهولا anonym، كما هو
الشأن في الأفلام الوثائقية أو في الأفلام التي تصور من قبل السينمائيين
الهواة.

2. الزاوية المرتفعة

الزاوية المرتفعة أو الغطسية، كما يدل على ذلك اسمها، هي الزاوية التي
تعلو فيها الكاميرا على الديكور الذي نريد تصويره، الأمر الذي يؤدي إلى
تقليص أبعاده وشخصياته وحصر الحركة فيه.

3. الزاوية المنخفضة

على عكس التصوير الغطسي الذي يقمع الحركة ويحبسها claustre ما ديا
ومعنويا فإن التصوير التصاعدي la contre-plongée (الذي يعلو فيه الديكور

على الكاميرا) هو الذي يهوي الصورة ويوسع أفقها المقلص، مولدا بذلك الإحساس بالعظمة، القوة، التمجيد exaltation، المخاطرة والكبرياء orgueil، دون نسيان ذكر الإحساس بالرعب وبالتراجيديا.

لكن، في بعض الحالات، يمكن للزاوية المنخفضة أن ينتج عنها الإحساس بتشويه مبالغ فيه كالذي نجده في فيلم «السر في تقرير السيد كيير» Le Secret du rapport Quiller للأمريكي روبرت وايز Robert WISE: حيث إنه من خلال التصوير التصاعدي لناطحات السحاب، لا يلاحظ المتفرج فقط ضيق الطريق التي يجري فيها البطل الهارب، ولكن يمكن أن يبدو له وكأن السماء تسقط على الرجل المطارد.

4. المجال والمجال المقابل

هي الزاوية التي تناسب تصوير تبادل أطراف الحديث بين شخصين متقابلين (يفصل بينهما خط وهمي). المجال champ هو الجزء المسجل من الفضاء بواسطة كاميرا تكون مصوبة نحو المتكلم locuteur الموجود على اليمين. أما المجال المقابل contre-champ فإنه يتمثل في التصوير في الاتجاه المعاكس opposé: أي بتصويب الكاميرا نحو المخاطب interlocuteur الموجود على اليسار للتمكن من تصوير رد فعله.

5. الكاميرا الذاتية

هي الزاوية التي تسمح للمتفرج بأن يشاهد ما يشاهده فعلا الممثل. فإذا كان الممثل ممتددا على سريره فإن الكاميرا بدورها توضع في موقع الإنسان المتمدد لتبين للمتفرج ما يشاهده فعلا ذلك الممثل من موقع سريره.

وإذا كان الممثل ينظر من خلال فتحة قفل الباب، فإن الكاميرا ينبغي أن تبين المشهد من خلال نفس فتحة قفل الباب. وإذا كان الممثل، نظرا لقصر

بصره myopie، لا يقدر على الرؤية الواضحة، كما هو الشأن بالنسبة لدور جيري لويس في فيلم «الأستاذ غريب الأطوار» The Nutty Professor، فإن الكاميرا بإمكانها إبراز ذلك: بتصويرها لديكور يكون ضبابيا.

Animateur

منشط:

Animation

الرسوم المتحركة، أفلام الكارتون (في السينما)،

تنشيط (في علم الاجتماع):

- في السينما:

يقوم مبدأ السينما على أساس خلق الحركة بفضل التعاقب السريع للصور الثابتة. وظهرت الرسوم المتحركة من خلال فكرة إحلال تعاقب صور التقطت بطريقة «صورة فصورة» محل الصور السينمائية الملتقطة بالطريقة العادية (أي حسب سرعة 24 صورة في الثانية).

غير أن تصوير فيلم الرسوم المتحركة لا يخص تصوير حركات لكائنات حية، كما هو الشأن في السينما العادية، لأننا نكون فعلا أمام أشكال جامدة يتعين علينا بعث الحياة فيها. مثال: يتطلب تصوير لقطة عبور بوبي Popeye الشهير للشارع (الذي يستغرق فقط 6 ثواني): 144 صورة فوتوغرافية (أو صورة فوتوغرافية photogrammes) بحيث تغطي كل صورة جانبا من الإيماءة geste. فيعمد الرسام إلى إنجاز 144 رسما متباينا ومتعاقبا: وهو الذي يتناسب مع مجموع الحركات التي ينفذها الممثل الذي يعبر الشارع.

تشمل أفلام الكارتون الأنواع الآتية: الدمى المتحركة poupées animées، الرسم المتحرك dessin animé، الرسوم المتحركة الأعضاء découpages articulés (وهي شخصيات متحركة الأعضاء مصنوعة من حديد أو ورق)، الظلال الصينية ombres chinoises (التي تخلق عالما وهميا باستخدام الألوان الآتية: الأسود، الأبيض والرمادي)، النحاتات المتحركة sculptures animées

(التي يدخل عليها عنصر الضوء)، النقوش المتحركة gravures animées والرسم على الفيلم نفسه. ومن بين التقنيات الحديثة المستخدمة في إعداد أفلام الكارتون نذكر طريقة «السطح المستوي المتعدد» surface multiplane التي تعتمد أربعة أدراج châssis (أو أسطح). وترتب على هذه الأدراج (التي هي عبارة عن لوحات شفافة plaques transparentes) مختلف الرسوم لتصور بكاميرا خاصة توضع فوق الأدراج الأربعة. وتستعمل هذه الطريقة لغرض خلق الإحساس بالعمق. يرجع الفضل في اكتشاف الرسوم المتحركة إلى الفانوس السحري Lanterne magique، الظلال الصينية، المسرح البصري Théâtre optique لإيميل رينو Emile REYNAUD وتقنية التصوير «صورة فصورة» التي تتبعها الأمريكي ستيوارت بلاكتون Stuart BLACKTON في: «الفندق المسكون» L'Hotel hanté (1906) وقلده فيها الفرنسي إيميل كول Emil COHL في: «الفانوس السحرس» Fantasmagorie (1908).

لكن يبقى الأمريكي والت ديزني Walt DISNEY (1901-1966) المخرج الذي اقترن اسمه بالرسوم المتحركة إذ أنه هو الذي أدخل عليها الموسيقى، الضجيج، الألوان، طريقة السطح المستوي المتعدد وإقران الصور الفوتوغرافية بالرسوم. كما أنه هو الذي وضع الأسس الصناعية لهذا النوع من السينما باقتباسه الناجح لمعظم الحكايات الأكثر شعبية في العالم وبإستطاعته خلق العديد من الشخصيات التي يتذوقها جميع سكان المعمورة. أمثال: ميكى ماوس Mickey Mouse وميني ماوس Minni Mouse.

- في علم الاجتماع (تنشيط):

1. توجيه فئة اجتماعية وربطها بالتطور الخاص بها،
2. يستلزم التنشيط الثقافي دعم المؤسسات الخاصة بتكوين المنشطين animateurs واستخدام عدة وسائل اتصال (كل وسيلة حسب أهميتها التربوية).

Annales	حوليات: مطبوعات تصدر كل سنة :
Annexion (ling)	إضافة، إلحاق، إتباع:
- composition annective	- تركيب إضافي:
Anomal (adj)	شاذ:
Anomalie (ant: Analogie)	شذوذ (يقابل: قياس):
Anomalisme (ling)	شذونية (في قواعد اللغة):
Annonce (pub)	إعلان:
- Annonce necrologique	- تعزية، نعي:
- Cible d'une annonce	- هدف الإعلان:
- Colonne d'annonces	- عمود الإعلانات:
- Magazine d'annonces	- مجلة الإعلانات:
- Rubrique des petites annonces	- ركن الإعلانات الصغيرة:
Annonce anglaise (pub)	إعلان إنجليزي:
هو الملصقة الإشهارية التي تعتمد النص اللغوي دون الصورة.	
Annonce publicitaire (pub)	إعلان إشهاري:
Annonces classées (pub)	إعلانات مبوبة:
نصوص ذات حجم صغير تنشرها الجرائد وهي مبوبة حسب موضوعات محددة (عروض أو طلبات عمل، بيع السيارات والعقارات أو شرائها، الخ).	
Annonceur (pub)	معلن:
هو المؤسسة التي تعلن عن منتجاتها أو خدماتها من خلال إعلانات تنشر في وسائل الإعلام وهذه الإعلانات تتولى إعدادها وكالات إشهارية.	

Antagonisme خصومة، معاكسة:

Antagoniste (= Protagoniste) خصم، معاكس (في مقابل: بطل الرواية)

Antenne (télé) هوائي:

عنصر من أنظمة البث الإذاعي أو التلفزيوني يقوم بامتصاص الأمواج الكهرو-مغناطيسية المنتشرة في الفضاء (بفضل هوائي الاستقبال) أو عكسها (بواسطة هوائي الإرسال).

تتجلى جودة الهوائي (المتخصص في الاستقبال أو في الإرسال) في ضوء توجيهه السليم. كما يمكن للهوائيات أن تتخذ عدة أشكال نذكر من بينها: شكل المشط peigne والشكل المقعر parabolique (شكل الصحن).

بخلاف الهوائي ذي شكل المشط الذي يختص باستقبال برامج تلفزيونية من محطات أرضية (هترزية)، يتميز الهوائي المقعر باستقبال البرامج مباشرة من القمر الصناعي الذي يقع على مسافة 36000 كلم فوق خط الاستواء.

Anthropologie الأنثروبولوجيا أو علم الإنسان:

(discours) logos و anthropos (homme) من اليونانية:

بالنظر إلى الاشتقاق تكون الأنثروبولوجيا العلم الذي يدرس الإنسان أو الإنسانية بصفة عامة.

Anthropologie الأنثروبولوجيا الثقافية أو علم الإنسان الثقافي: culturelle

علم يهتم بالتركيز على الوحدة التركيبية synthétique لنمط حياة ثقافة معينة.

Anthropologie الأنثروبولوجيا اللغوية أو علم الإنسان اللغوي: linguistique

تلاقي الأنثروبولوجيا البنيوية التي تتفرع نماذجها عن اللسانيات الحديثة صعوبات في الحصول على استقلالها لأنها تشمل عددا قليلا من المفاهيم الخاصة بها وتندرج أساسا تحت علم الاجتماع. وقد ساهم كلود ليفي ستروس Claude LEVI-STRAUS كثيرا في تطويرها بدراسته لعلاقات القرابة والأساطير. تقوم الأنثروبولوجيا على أنه لا يمكن أن يقام تمييز بين الفكر الغربي (أو المنطقي) والفكر «الهمجي» sauvage (أو ما قبل المنطقي prélogique) وما بين الإنسان «المتحضر» و«الإنسان البدائي»

وتهتم الأنثروبولوجيا البنيوية بدراسة فضاء الثقافة أو ما يسمى «النمط pattern الثقافي». وتتمثل أهمية الدراسة البنيوية في قدرتها على تصنيف الوقائع العرقية حسب قوانين وأنظمة محددة (انظر بنيوية structuralisme فن الطبخ cuisine)(1)، دون الوقوع في النفسانية psychologisme أو الاجتماعية sociologisme.

لكن، على الرغم من ذلك «تبقى مسألة واحدة قائمة: هل تستطيع الأنثروبولوجيا البنيوية إدماج تاريخ الثقافة؟ وفي مقابل الأنثروبولوجيا البنيوية نذكر علماء الاجتماع (مثل: بالوندييه BALANDIER) الذين يدرسون المجتمعات من منظور تجريبي empirique آخذين بعين الاعتبار ما يوجد في تلك المجتمعات من شروط زرع الثقافة وتلاقي ثقافة بثقافة أخرى.

Anthroponymie (ling)

دراسة أعلام الأشخاص، أعلامية:

Anti-climax (ciné, télé, théât)

هبوط مفاجئ (انظر دراما Drama):

Anti-brouillage (rad)

مضاد للتشويش:

Anti-héros (ciné, télé, théât)

الخصم:

Antimantalisme (ling)

اللاذهنية (في علم اللسان):

هي المدرسة التي تكون فيها الدلالة غير تابعة لذاتية المتكلم (الطريقة تفكيره مثلا) وإنما لوضعية الخطاب situation التي يقع فيها فعل الكلام بين المتكلم locuteur والمستمع auditeur. وهنا تقترب اللاذهنية من المدرسة السلوكية Béhaviourisme. يقدم ليونارد بلومفيلد Leonard BLOOMFIELD (1887-1949) ممثلا المدرسة اللاذهنية الدلالة حسب الرسم الشهير الآتي: S.r.s.R. - م. ج. م. ج.

إن المنبه الخارجي (مثل: الجوع) Stimulus (م) هو الذي يدفع الشخص إلى الكلام فتصبح إجابة المتكلم اللغوية (ج) بالنسبة للمخاطب الذي التقطها وسمعها منبها لغويا (م) هو الذي يكون وراء رد فعل المخاطب العملي: الجواب العملي pratique (ج).

يعد كل من م (S) و ج (R) معطيات خارجة عن نطاق اللغة بخلاف ج (r) وم (s). تتجسد (م) في رغبة الابن في تناول قطعة من الخبز المطلية بالمربي: ولكن الابن الذي لا يمكن له تحضيرها بنفسه يطلب ذلك من أمه وهنا يتدخل الفعل اللغوي (ج). لكن، بمجرد سماع والتقاط الملفوظ اللغوي (ج) من قبل الأم يصبح ذلك الملفوظ بالنسبة للأم منبها لغويا (م) لأنه هو الذي ينجم عنه الجواب العملي (ج): هل تحضر الأم تلك القطعة من الخبز أو لا تحضرها؟

وهنا يطرح بلومفيلد المسألة طرحا سلوكيا béhaviouriste. يتمثل المنبه م (S) في الدافع الحقيقي للكلام الذي يأتي دائما من الخارج (أي أنه سابق لفعل الكلام énonciation): رغبة الابن في تناول قطعة من الخبز المطلية بالمربي. ويتمثل الجواب (ج) (R) في الجواب العملي اللاحق بفعل الكلام: -ذهاب الأم إلى المطبخ، بحثها عن الخبز، المربي، السكين والمعلقة لتحضير تلك القطعة من الخبز لابنها،

- أو إصرارها على عدم تحضير تلك القطعة من الخبز فتبقى جالسة في مكانها.

بينما يتعلق كل من (ج) (r) ومَ (s) بفعل الكلام: بحيث يتمثل (ج) في إجابة الابن اللغوية و(م) في المنبه اللغوي: ملفوظ الابن المسموع والملتقط من قبل الأم.

Antithèse (ling) طباق (في علم اللسان):
عندما نقيم في نفس الملحوظ تقابلا opposition بين كلمتين (أو مجموعة من الكلمات) لهما معنى معاكس. مثل: Et monté sur le faite il aspire à descendre (Corneille)

.descendre, monté نسجل هنا طباقا بين:

Antonyme (ling) مضاد، مقابل:

Antonymie (ling) تضاد (في دلالة الكلمات):

AP (Associated Press) وكالة الأنباء الأمريكية «أبي»:

وكالة أنباء أمريكية دولية، أنشئت عام 1848 في نيويورك. وهي جمعية تعاونية يعين أعضاؤها من الصحف اليومية والمحطات الإذاعية.

Aperture (ling) انفتاح أو اتساع المخرج:
هو مدى الانفتاح الذي يتم أثناء التلفظ بالوحدة الصوتية الوظيفية.

Aphasie (ling): حبسة

تعذر الكلام عند إرادته نتيجة لأذى أصاب الدماغ وللحبسة عدة أنواع نذكر من بينها ما يأتي:

، Aphasie amnésique - حبسة التعلثم:

، Aphasie de conduction - حبسة الاسترسال:

، Aphasie d'expression - حبسة التعبير:

، Aphasie motrice - حبسة حركية:

، Aphasie sensorielle - حسبة حسية:

Aphasiologie (ling) - الأفاضولوجيا:

Aphasique (adj et nom) حبيس:

A posteriorisme (ant: a priorisme) ما بعدية (تقابل: ما قبلية):

Apostrophe (ling) - وصلة:

- نداء.

Apostrophe (Mise en) منادى:

Appareil de reproduction: آلة استنساخ

جهاز تقني لتصوير الوثائق واستنساخها. تنقسم هذه الآلة إلى أربعة أنواع:

Appareil de prise de vues statiques 1. آلة تصوير سكونية:

Appareil de prise de vues dynamiques 2. آلة تصوير متحركة:

Appareil de reproduction 3. آلة استنساخ:

Appareil de prise de vues pour 4. آلة تصوير نسخ مصغرة:

microcopie

Appareil vocal (ling) جهاز النطق (أو قناة صوتية):

Apparenté (= Apparemment des langues) قرابة لغوية:

تتم القرابة بين لغتين عندما ندرك (في ضوء نتائج دراسات القواعد المقارنة) بأنهما قد تطورتا حقا انطلاقا من لغة وحيدة.

Apparition ظهور (على شاشة التلفزيون، صدور (في الصحافة المكتوبة)

Appartenance انتماء:

نقول بأن العنصر (O) ينتمي إلى المجموعة (A): $O \in A$ عندما يعد هذا العنصر من بين الموضوعات أو المفاهيم التي تكون المجموعة (A). ويستعمل مفهوم الانتماء في علم المعنى عندما تحلل كلمة إلى مجموعة من المعاني المفردة sèmes المكونة لمعنى تلك الكلمة، ومن ثم فإنه يتميز عن مفهوم اندراج inclusion بحيث نقول إن المجموعة الفرعية (O) مندرجة في المجموعة (A).

ألفاظ مناداة أو أدوات نداء Appellatif (ling):

- الوظيفية الندائية: - Fonction d'appel ou fonction appellative

التي تخص، حسب رأي باهرلر، المخاطب interlocuteur. وهي الوظيفة النحوية التي تعتمد الإشارة الإشارة اللغوية (هيا، أيها، يا) والتي يهدف من خلالها المتكلم locuteur إلى جلب انتباه المخاطب.

تسمية الاستعمال: Appellation lexicographique (ling)

تطبيق: Application (ling)

- نقول عن مفردتين بأن لهما نفس التطبيق عندما ترتبطان بنفس الواقع المعنوي sémantique. مثال: إن التعبير الإنجليزي sorry والتعبير الفرنسي excusez-moi لهما نفس التطبيق في الثقافة الأوروبية.

- مجال التطبيق champ d'application: أي نسبة إلى مجال النشاط الاجتماعي الذي تستعمل فيه الكلمة كي تكتسب مفهوما خاصا بها. مثال: تكتسي كلمة غرفة chambre، في المؤسسة السياسية، مفهوما خاصا (غرفة النواب).

تطبيقي: Appliqué (adj)

بدل، عطف بيان: Apposition (ling)

عندما توضع كلمة أو مجموعة من الكلمات بعد اسم (متبوع عموما بفاصلة) فتدل باعتماد هوية المرجع على نفس الواقع. مثال: العاصمة المصرية هي بدل القاهرة.

مثال باللغة الفرنسية: Chef-lieu du département de la Corse du sud

هو بدل لـ: :Ajaccio

Ajaccio, chef-lieu du département de la Corse du sud est la ville natale de Napoléon

Approche تناول، مقارنة:

Approximatif (adj) تقريبي:

A priori سابق، قبلي:

APS (Algerian Press Service) وكالة الأنباء الجزائرية:

هي وكالة أنباء الجمهورية الجزائرية، تأسست إبان حرب التحرير، في ديسمبر 1961، بمدينة تونس. وبعد الاستقلال نقل مقرها إلى الجزائر العاصمة وأصبحت تسير بموجب القانون الصادر في أوت 1963.

Aptitude (ling) قابلية:

Arbitraire (ling, sémio) اعتباطي:

في اللسانيات:

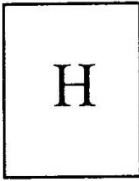
حسب النظرية السوسورية تكون العلاقة بين وجهي الدليل الدال والمدلول اللغوي غير «طبيعية» (بخلاف الرمز): أي أنها اصطلاحية ومجرد اتفاق أو تعاقد بين أعضاء الجماعة اللغوية. والدليل على اصطلاحية الدليل اللغوي نذكر تعدد الدلالات (أو التسميات) التي تختلف بصفة جذرية بعضها عن بعض فيما يخص واقع المدلول، حتى وإن تعلق الأمر بلغتين متجاورتين. كما هو الشأن في اللغتين الفرنسية والإيطالية: فالسيارة تسمى بالفرنسية voiture وبالإيطالية machina.

ويترتب على الطابع الاعتباطي طابع الوجوب caractère nécessaire الذي يمثل علاقة «داخلية» للدليل نفسه، أي بين الدال والمدلول بحيث إنه عندما يتم وضع هذه العلاقة، داخل لغة معينة، تصبح مفروضة على الجميع وليس بوسع أي فرد تغيير أي شيء في هذا التوافق correspondance بين الدال والمدلول.

وحسب طابع الوجوب، تكون الدلائل التي اختيرت في لغة ليست من اختيار المتكلمين بها وإنما هي مفروضة عليهم. وهكذا، كلما نطقنا بالـ (Pwasô) أثّرنا في ذاكرة المستمعين مفهوم السم poison ونحن لا نستطيع والحالة هذه أن نقرر بأن هذا الدال (المتألف من خمسة حروف) بإمكانه أن يتألف فقط من أربع وحدات صوتية وظائفية.

في السيميولوجيا

إذا كان الدليل في علم اللسان اعتباطيا فإن الأمر يختلف فيما يخص الصور البصرية أو الصوتية (صورة فوتوغرافية، ضجيج) بحيث إن علاقتها بالواقع ليست كلها اعتباطية. إنها قد تكون -جزئيا أو كلية- معللة - motivé . مثال: يمكن أن تكون إشارات قانون المرور إما اعتباطية (الأضواء الثلاثة: الأحمر، الأصفر والأخضر) أو جزئيا معللة:



حذار مستشفى



حذار مدرسة

Arbre (linguistique)

شجرة (لغوية):

هي الشجرة التي تسمح لنا بتجسيد كل العناصر المكونة للبنية (مثال: مكونات جملة Constituants d'une phrase) بإبراز مختلف فئاتها النحوية الآتية:

لفظ مهجور: Archaïsme (ling)

مساعد مهندس الديكور: (ciné, télé, théâtre)
Architecte décorateur adjoint

هو الذي يتولى الجانب التقني لعمليات تنفيذ الديكور. ويمكن أن ينوب عن مهندس الديكور في حالة غيابه.

وثائق سمعية - بصرية: Archives audio-visuelles

محفوظات سينمائية: Archives cinématographiques

لهجة سوقية، لهجة خاصة: Argot (ling)

دليل، حجة: Argument

استدلال، برهنة محاجة، إدلال: Argumentation

أريان: Ariane

هو الاسم الذي يحمله الصاروخ الأوروبي المختص في إرسال الأقمار الصناعية، تحت إشراف الوكالة الفضائية الأوروبية «أي. إس. إي» (A.S.E.). بدأت شركة أريان الفضائية Arianespace نشاطها التجاري، في سنة 1980، باعتماد تكنولوجيا الصاروخ الذي لا يستعمل إلا مرة واحدة بعد إطلاقه. وقد قام هذا الصاروخ الأوروبي ذو الأغلبية الفرنسية بإرسال أقمار التلفزيون المباشر الآتية: «تي، دي، إيف1» TDF1 (بداية 1985) و«تي، دي، إيف2» TDF2 (أكتوبر 1988)، والقمر الصناعي العربي الأول عربسات 1 (7 فبراير 1985).

ترتيب: Arrangement

وقوف على الصورة: Arrêt sur image

خلف اللقطة (في مقابل: أمام اللقطة): Arrière-plan (ant: Premier plan)

Profondeur de champ

انظر: عمق الميدان:

Art

فن:

أ. في البداية، كان معنى الفن يدل على المهارة savoir-faire،

ب. في القرن الثاني عشر: يُقصد به الفنون السبعة الحرة les sept arts

libéraux.

وهي: النحو grammaire، الجدلية dialectique، البلاغة rhétorique، علم الحساب arithmétique، الهندسة géométrie، علم الفلك astronomie، والموسيقى musique.

ج. اعتباراً من القرن التاسع عشر، أصبح مفهوم الفن يتضمن العديد من أشكال التعبير الجمالي، وهي قسمان:

أولاً: الفنون التشكيلية les arts plastiques أو ما يسمى بالفنون الفضائية les arts de l'espace وهي أربع:

1. الفن المعماري architecture، 2. «فن التلوين» peinture، 3. النحت sculpture، (وكذا النقش gravure)، 4. التصوير الفوتوغرافي.

ثانياً: الفنون الزمانية temporels، وهي: 5. الموسيقى، 6. الرقص، 7. السينما، 8. التلفزيون، 9. الشريط المرسوم bande dessinée.

د. فنون الزخرفة les arts décoratifs: التي تقوم على الزخرفة والأسلوبية وتجميل الأشياء النفعية utiles. مثال: فن صناعة الأثاث الرفيع céramique، نحت التزيين ornementale، صناعة الخزف céramique وصناعة الزجاج verrerie.

هـ. الفنون التخطيطية les arts graphiques: وهي الفنون التي تركز على الرسم والخط. مثال: الفنون المتعلقة بالطباعة (الكتاب)، الملصقة affiche، القصة المرسومة، الخ.

و. الفيلم الفني le film d'art: الذي ظهر في السينما الفرنسية، عام 1908 .
وكان يقوم على الاقتباسات الأدبية ويعتمد الممثلين التابعين للمسرح الفرنسي
• La Comédie française

ز. سينما الفن والتجريب cinéma d'art et essai: وهو معيار label فرنسي
يمنح لبعض الأفلام أو القاعات (التي تختص في عرض هذا النوع من
الأفلام).

وقد شاهد معيار «الفن والتجريب»، منذ 1956، نظاما ماليا وضريبيا
خاصا به بحيث إن القاعات المتخصصة كانت تستفيد من رفع جزئي
للضريبة على العروض L'impôt sur les spectacles. تقدر شبكة قاعات الفن
والتجريب على مستوى التراب الفرنسي بـ270 قاعة: أي ما يعادل 4.5% من
مجموع قاعات العرض الفرنسية.

Art abstrait فن تجريدي:

Art dramatique فن درامي:

Art graphique فن تخطيطي:

Article de presse مقال صحفي:

يقسم العلماء المختصون الأنجلوساكسون الأنواع الصحفية إلى قسمين
رئيسيين: أخبار news ومقالات خاصة features.

تتناول الأخبار (التي يشترط أن تكون كاملة غير ناقصة مراعاة للأمانة
الصحفية) مختلف الوقائع faits. مثال: الحقائق عن أحداث الحياة، ظواهر
الطبيعة، الأنشطة الإنسانية، الخ.

نعني بالمقالات الخاصة كل ما يخرج عن إطار الأخبار لتتضمن مختلف
معالم الواقعة وجوانبها. هذا ليس معناه أن المقالة الصحفية لا يمكن لها أن

تشمل الخبر ذاته: إذا كان الخبر هو لبنة من لبنات البناء فإن المقال الصحفي هو البناء ذاته. يمكن تقسيم المقال إلى أربعة أنواع:

أ. المقال الافتتاحي (أو الافتتاحية): (l'éditorial (lading article

ب. مقال التعليق (أو التعليق): (le commentaire (commented article

ج. المقال العمودي أو العمود: (la colonne

د. المقال التحليلي: (analytique

يتفق النوعان الأولان (الافتتاحية والتعليق) في أن كليهما يتناول حدثاً
آنياً: أي الحدث الساخن أو الراهن الذي يشغل بال الرأي العام.

ما هو المقال التحليلي؟

هو الذي يتولى إعطاء التفسير لمعظم جوانب الحدث بالإجابة عن بعض أدوات الاستفهام، مثال: ماذا، من، لماذا وكيف؟ إذ يعد اليوم أبرز أنواع المقال الصحفي وأكثرها تأثيراً.

يتعين على كاتب المقال التحليلي أن يكون صاحب خبرة طويلة في مختلف مجالات العمل الصحفي بما فيها تجربته في اختلاطه بال جماهير ولديه ثقافة عامة نقدية تمكنه من الإلمام بالأبعاد الحقيقية للأحداث:

1. يجب أن يكون محللاً للأخبار والمعطيات التي يتلقاها ومحققاً لكل ما يسمع أو يشاهد، باحثاً عما يكمن في داخلها أو خلفها من حقائق وأسباب وقادراً على ترتيب ما لديه من معلومات،

2. يجب أن يكون قادراً على ربط الأحداث بمثيلات لها وقعت في مناطق مختلفة من العالم.

3. يجب أن يتقن مناهج البحث العلمي ومصادره (من مجلات وكتب)، لأن مقاله يكون مزيجا بين الأسلوبين: العلمي والصحفي.

فيما يتعلق بالجانب الأسلوبي للمقال التحليلي ذكرت إجلال خليفة (2) عدة طرق كتابة تلخصها فيما يأتي:

(1) يتخذ الكاتب أسلوبا قائما على إخفاء النبأ من غير أن يأتي بنصه في مقدمة المقال، بل يحلل أجزائه جزءا وراء آخر على أن تتخللها البيانات والمعلومات والآراء المطلوبة لتفسيرها وتوضيحها للقارئ، ثم يترك للقارئ فهم موضوع المقال في نهايته.

(2) يبدأ المحرر مقاله بذكر نصف موضوع الحدث على أن يصل إلى الهدف من المقال في منتصفه، ويعرض في النصف الأخير بقية الحدث مع التركيز على الغرض مما ذكر من حقائق مهمة، في النصف الأول من المقال، أدت إلى الإتيان ببقية ما به من حقائق ومعلومات. بمعنى آخر يبدأ المحرر، وفق هذه الطريقة، بذكر مقدمات النتائج في مقدمة مقاله التحليلي، حتى إذا وضع القارئ إصبعه على نتائج الحدث يكون قد وصل إلى منتصف المقال، ثم يجد في النصف الأخير منه أسباب وقوع النبأ.

(3) يتبع المحرر في هذه الطريقة الأسلوب التعليمي، بمعنى وضع أرقام أو إشارات بارزة لما يريد قوله من نقاط وحقائق. وهذا الأسلوب كثيرا ما يسلكه محمد حسنين هيكल في مقالاته ذات العنوان الرئيسي الثابت «بصراحة» التي يتولى نشرها كل يوم جمعة في صحيفة الأهرام القاهرية.

(4) الأسلوب الرابع يعمل على جذب انتباه القارئ بمقدمة عاطفية إذ تبدأ بمخاطبة القارئ، تبدي له الاهتمام بمصالحه هو وذلك في أسلوب قصصي يسوده عنصر الألفة حتى وكأن القارئ يتخيل نفسه فعلا يجلس إلى الكاتب يحدثه عن مضمون المقال، مدلا على ما به من آراء وأفكار ومعلومات تهتم

القارئ حاسباً أنه كان يعيشها ولكن كان غافلاً عنها ومهملاً البحث عن مصادرها ثم فجأة وجد من يساعده على العثور عليها ووضعها أمام عينه.

Article partitif (ling) أداة تبويض:

Articles (ling) أدوات التعريف والتوكيد:

Articulation (ling) تقطيع:

Double articulation انظر:

Articulation du discours (ling) تقطيع الخطاب:

Articulation (Point d') مخرج الحرف:

Articulaire (ling) نطقي:

A.S.A. (American Standard Association) أزا:

تعني هذه الكلمة: «الجمعية الأمريكية للمواصفات القياسية». وهي التقنية الأمريكية التي تسمح بقياس حساسية الفيلم الخام.

Asémantique (ling) لا دلالي:

عندما تخرق الجملة قواعد علم المعنى بحيث لا تقبل التأويل.

Asémie احتباس:

Aséquentiel (ant: (يقابل: مشهدي) لا يتعلق بالمتتالية، غير مشهدي

Séquentiel)

Aspect (ling) مظهر:

فئة نحوية تتعلق بالتمثيل الذي يخص به المتكلم الدعوى procès والتي يعبر عنها بالفعل verbe. ونقصد بالتمثيل هنا كيفية حدوث الحدث (أو الفعل) من حيث المدة durée، البسط déroulement والإتمام achèvement. أي حسب الترتيب الآتي:

أ. المظهر الاستهلاكي: inchoatif،

ب. المظهر الطردي .progressif .مثال: أقول بأن محمدا كان يأكل:

.je dis que Pierre mangeait

ج. المظهر الحاصل .résultatif .مثال: أقول بأن محمدا قد أكل:

.je dis que Pierre avait mangé

وهي الأشكال التي تكون بمعزل عن توظيف أزمنة الفعل temps والدواخل modaux والأفعال المساعدة auxiliaires التي تعبر عن العناصر الخاصة بالدعوى (من غير أن تأخذ بعين الاعتبار تمثيل الدعوى من قبل المتكلم): أي أنها ترتبط فقط بالملفوظ المنجز (Pierre avait mangé) ولا ترتبط بفعل الكلام .(je dis que) énonciation

مظهري: Aspectuel (ling)

تعطى هذه التسمية، في غالب الأحيان ، للأفعال المساعدة.

تجميع: Assembler (ciné)

يقوم المؤلف السينمائي، في المرحلة الأولى للتركيب، باختيار اللقطات المناسبة قصد تجميعها assembler (أي ربط بعضها ببعض) في نسخة واحدة حتى يتمكن من إجراء التوليف الأولي.

تأكيد مضمّر: Assertion (ling)

جملة خبرية أو تقريرية أو تأكيدية (في مقابل: Assertive (Phrase)
الاستفهام والأمر والطلب عامة).

تصغير (للحرف الشديد وغيره): Assibilation (ling)

- استيعاب، Assimilation (ling):

- في علم اللسان: تقريب صوتي أو ادغام.

ترخيص مجال تردد:

Assigination de fréquence (rad)

هو الترخيص الذي تمنحه الحكومة لمؤسسة إذاعية (عمومية أو خاصة) لاستغلال مجال التردد.

منفذ الديكور:

Assistant décorateur (ciné, télé, théât)

هو المكلف بتنفيذ مخططات الديكور.

مساعد إنتاج:

Assistant de production (ciné, télé)

هو الفني الذي يساعد، أثناء التصوير السمعي-البصري، الفرقة المتألّفة من المخرج، المصور، مهندس الصوت ومدير الإنتاج.

مساعد إخراج:

Assistant de réalisation (ciné, télé)

هو معاون المخرج الذي تستند إليه مهمة التحضير الفني والتقني ليتمكن، أثناء التصوير السمعي-البصري، من مراقبة مختلف العمليات.

مساعد مسجل الصوت:

Assistant du son (ciné, télé)

هو التقني المسؤول عن الصيانة العامة لمعدات التسجيل وحفظ الأشرطة.

مؤلف مساعد:

Assistant monteur (ciné, télé)

هو التقني الذي يقوم بالعمليات الآلية المتصلة بالتركيب أو المونتاج.

فني التوليف:

Assistant monteur adjoint (ciné, télé)

هو الفني المكلف بمعاينة لقطات الفيلم الصالحة وتعليمها حتى يتمكن من تجميعها، في مرحلة التوليف الأولي.

مصور مساعد

Assistant opérateur (ciné, télé):

- 1er assistant opérateur

- مصور مساعد أول:

هو المسؤول عن ضبط البعد البؤري لعدسة الكاميرا لكل مشاهد الفيلم. كما يتولى مراقبة معدات التصوير ومختلف لوازمها للتأكد من سلامتها قبل الإقدام على التصوير، داخل الاستديو أو خارجه.

- مصور مساعد ثان: 2ème assistant opérateur -

هو المسؤول عن تعبئة الفيلم الخام في مخزن الكاميرا والاتصال بالمعمل لإيداع الأشرطة المطبوعة وإحضار اللقطات التجريبية bouts d'essai التي يطلبها منه مدير التصوير. وهو المسؤول عن نقل الفيلم الخام، أثناء التصوير الخارجي.

مخرج مساعد، مخرج منفذ: Assistant réalisateur (ciné, télé)

هو الشخصية الثانية في الإخراج الفني للفيلم بحيث تسند إليه المهام الآتية:

(1) تحضير الفيلم من الناحية المادية والبشرية ومتابعة الإجراءات الإدارية;

(2) مراجعة التقطيع التقني لتحديد الحالات والأطراف التي يتعين تصويرها في المشهد التمثيلي;

(3) وضع رزنامة تشمل جداول عمل يومية توزع على الفنيين، التقنيين والفنانين لإعلامهم ببرنامج التصوير ودور كل واحد منهم.

وفي كثير من الأحيان، يعمد المخرج إلى تعيين مساعد ثان أو أكثر حتى يتم الإلام بمختلف هذه المهام.

الحركة الجموعية: Associatif (Mouvement)

- جمعية (سياسية أو غيرها): Association:

- تجميع، ضم، اقتران، ربط (في علم اللسان)،

- تداعي (نفسي).

تدعي الأفكار (في الفلسفة): Association des idées

وجود صلة بين فكرتين في ذهن الفرد بحيث إذا استعاد واحدة منهما فإن الفكرة الأخرى تحضر إلى ذاكرته عقب ذلك مباشرة.

Association des mots (ling) مجموعة الكلمات المتداعية المعنى:

Associationnisme (ling) مذهب الانضماميين:

هو المذهب الذي نجد على رأسه جون ستيوارت ميل (1806-1873) الذي قال بأن الوعي والظواهر النفسية إنما تنتج عن انضمام بعضها إلى بعض وإن هذه الأحاسيس هي في الواقع «ذرات» للوعي وينبغي أن تدرس على حدة ولا يلتفت إلى مجموعها الذي هو الشعور.

Astérisque (ling) نجمة:

Asymbolie فقدان الزمنية:

Asymétrie (ant: عدم التناظر، عدم التماثل (يقابل: تناظر، تماثل): symétrie)

Atlas dialectal (ling) أطلس اللهجات:

ملحق صحفي، مكلف بالإعلام: Attaché de presse (= Chargé de presse)
هو رجل العلاقات العامة بإحدى المؤسسات، وتتلخص مهمته بالاتصال بمختلف وسائل الإعلام للتعريف ببرنامجه مؤسسته: من خلال تنظيم ندوات وملتقيات وإعداد مطبوعات إخبارية، الخ.

Attaque vocalique (ling): - استهلال (ابتداء الصوت)،
- همزة قطع.

Attaque vocalique douce (ling) همزة وصل:

Attesté (Emploi) استعمال وارد

Attitude موقف، اتجاه:

الطريقة التي يسلكها الشخص (أو الموقف الذي يلتزم به) حيال وضعية اجتماعية محددة؛ نعني بتقويم الاتجاهات عملية سبر مختلف الآراء.

موقف إدراكي (يقابل: انفعالي): Attitude cognitive (ant: Affective)

صفة الحال: Attribut (ling)

مثال: je suis fatigué, il a l'air fatigué

ما بعد الشبه: Au -delà de l'analogie

مسموعية: Audibilité

مدى قدرة الأذن على التعرف إلى شكل الإشارات الصوتية.

متابعة، تأثير: Audience

مدى تأثر حشد من الأفراد ببرامج إحدى وسائل الإعلام والاتصال المستقبليين لها. يتم قياس هذا التأثير على مستويين:

1. معرفة عدد الأشخاص المتلقين للوسيلة (التلقي الكمي)،

2. تقويم التلقي الكيفي: أي مدى تجاوبهم مع نوع المنتج (أو الفكرة أو الشخص) المعروض عليهم بغرض بيعه وتطويره.

كما يمكن الحصول على هذه المعلومات الكمية والكيفية (الضرورية لكل دراسة جمهور المتلقين) باعتماد عملية سبر الآراء Sondage d'opinion. انظر هذا المصطلح:

يتميز هذا المصطلح، في علم الاجتماع الاتصالي، بعدة دلالات نذكر من بينها ما يأتي:

- تحليل متابعة الجمهور: Analyse d'audience

- تأثير مرتقب: Audience escomptée

- متابعة متوسطة: Audience moyenne

- مواصفات متابعة الجمهور: Caractéristiques de l'audience

- تحول في تركيبة متابعة الجمهور: Changement dans la composition

de l'audience

هو آلة تثبت على جهاز التلفزيون قادرة على تسجيل ما يأتي:

1. الساعات المحددة لتشغيل جهاز التلفزيون،

2. رقم القناة المختارة من قبل المشاهد،

3. فيما إذا كان جهاز التلفزيون موصولا أم لا بجهاز الفيديو.

كما تطلق على هذه الآلة الأسماء الآتية: العلبة السوداء، أوديما Audimat

وموتيفاك Motivac.

ويمكن لهذه الآلة المسجلة أن توصل مباشرة بالمؤسسة المكلفة بإنجاز التحقيق (3)، كما هو الشأن بالنسبة للمؤسسة الأمريكية Instantaneous Audimeter Record of Nielsen والإنجليزية Instam. وهناك طريقة أخرى تستعملها الولايات المتحدة الأمريكية في بعض المناسبات التي تكتسي أهمية خاصة وتتمثل في تثبيت جهاز خاص داخل طائرة تقوم بالتحليق فوق أجواء منطقة معينة لتسجيل الذبذبات المرسله من قبل مختلف آلات قياس المتابعة التي تشملها تلك المنطقة.

وهكذا، تتميز هذه الآلة «الجاسوسة» بقدرتها على تحديد مدى متابعة الجمهور لمختلف البرامج أثناء بثها. إنها آلة بإمكانها قياس متابعة الجمهور لمدة طويلة من الزمن، دون أن تعرف أي خلل أو تعثر. وقد استخدم مقياس المتابعة، في الولايات المتحدة الأمريكية، خلال السنوات الأولى من ظهور التلفزيون لتحديد مدى انسجام اللقطات الإخبارية مع بث البرامج التلفزيونية.

ويعاب على هذا النوع من أدوات الملاحظة بأنه مكلف جدا وكبير الحجم. كما يعاب عليه أن يكتفي بتسجيل سلوك جهاز التلفزيون وحده دون قياس

المتابعة الفردية لكل أفراد العائلة الذين يتفرجون على نفس البرامج.

Audio: سمعي:

- Audio dramatique - تمثيلية سمعية:

- Cassette audio - شريط سمعي:

- Media audio وسائل الاتصال السمعية:

- Mixeur audio (cf. Mixeur) - مازج الصوت:

- Signal audio - إشارة سمعية:

Audiogramme مقياس السمع، مسماع:

هو المقياس الذي يسجل حساسيات الأذن لمختلف أصوات الكلام في شكل الخطوط الطباعية *représentations graphiques*.

Audiologie علم السمع، السمعيات:

Audio-oral (adj) سمعي - شفوي:

Audio - phonatoire (adj) سمعي - تصويطي:

Audiophone سماع:

Audio - visuel سمعي - بصري:

يتجسد المجال السمعي-البصري، بالنسبة لعلماء التربية، في كل وسائل الاتصال التي تستعين بالصور السمعية والبصرية: أي بالتقابل مع الوسائل التي تركز على النص المكتوب.

واستخدم مصطلح "audiovisuel" لأول مرة، في سنة 1930، من لدن الأمريكيين. ومنذ ذلك التاريخ أصبح هذا المصطلح لا يعني فقط الفيلم، الأسطوانة، جهاز التسجيل، الراديو والتلفزيون (أي المحسوسية *sensorialité*

السمعية-البصرية) ولكنه يتضمن كذلك أشكالا أخرى تقوم على نظام المقاييس النفسية psychomotricité. مثل: الألعاب الدرامية والدراما الاجتماعية والقبولة modelage.

يمكن حصر ثلاثة أنواع من القراءات السمعية-البصرية:

- قراءة مطبقة على المجتمع الذي نعيش فيه: حسب رأي أنتونيو باقليارو A. PAGLIARO (4)، يمثل فضاء السمعي-البصري: «الواقع المرئي visible والواقع الصوتي réalité acoustique للعالم الذي نعيش فيه اليوم»،
- قراءة مطبقة على كل شكل من أشكال الاتصال السمعي-البصري،
- إمكانية تطبيق القراءة السمعية-البصرية على الرسالة الفوتوغرافية.

أما دراسات الوسائل السمعية-البصرية المعروفة بتشعبها (كلام، موسيقى، صور) فإنها لا يمكن أن تكون بمعزل عن الدراسات اللسانية والسيمولوجية التي عرف بها القرن العشرون، إذ يكون مجال تطبيقها:

- سواء بالامتداد en extension: أي انطلاقا من اللسانيات البنوية إلى دراسات الظواهر شبه اللغوية paralinguistiques، مروراً بفن التحول البصري cinétique،

- أو بالشمول en compréhension: لتدرس، هي كذلك، من خلال الثنائية البنوية «لسان / parole / كلام».

لكن، ولأهمية العصر الحاضر المسمى بعصر «حضارة الصور فإن المجال السمعي-البصري يبقى على الرغم من ذلك، في حاجة إلى مساهمة كل العلوم الإنسانية والاجتماعية.

Auditeur (rad) مستمع:

هو الشخص الذي يتابع البرامج الإذاعية.

Audition جلسة استماع، استماع:

Auditorium (ciné) قاعة الاستماع والتسجيل:

هي القاعة المخصصة للاستماع لعناصر شريط الصوت المسجلة أو المكان الذي تتم فيه عمليات التسجيل، الدبلجة، المزج وإذاعة التسجيل Play-back.

مؤلف: Auteur (sémio)

نعني بالمؤلف، في التحليل السيميولوجي، كل البصمات التي يتركها الكاتب في عمله الفكري. ويمكن أن تتجسد هذه البصمات سواء من خلال الأسلوب المباشر (المبني للمعلوم) أو غير المباشر (المبني للمجهول). وينطبق هذا التعريف على كل نظام دلالات متضمن لفعل الكلام énonciation (كالأدب، السينما والمسرح)، علما بأن بعض الأنظمة أو اللغات (كالمنطق والرياضيات) ليست قائمة على دلائل فعل الكلام (أو دلائل المؤلف).

وفي نظر القانون، يعد المؤلف كل مبدع لعمل فكري أو أدبي أو فني بحيث يجب أن يكون مسؤولاً عنه ويتمتع بحقوق تجارية خاصة بالنشر (حقوق المؤلف).

كاتب السيناريو: Auteur de scénario (cf. Scénariste)

انظر Scénariste.

مؤلف ناشر: Auteur éditeur

هو المؤلف الذي يقوم بنشر كتابه بنفسه.

سيرة ذاتية: Autobiographie

متعلق بالسيرة الذاتية: Autobiographique (adj)

الرقابة الذاتية: Autocensure

الامتناع الإرادي (بدون أي ضغط خارجي) عن نشر خبر ما، وذلك لاعتبارات يمكن أن تكون سياسية أو إيديولوجية أو أخلاقية.

أوتوقراطية: Autocratie

حكم تسلطي في يد شخص واحد.

Autodidacte	عصامي:
Autographe	مخطوطة أصلية، توقيع:
Autonome (sémio)	لقطة مستقلة ذاتيا:
هي اللقطة التي تعادل وحدها مشهدا كاملا، وهي خمسة أنواع:	
- اللقطة الممتالية plan-séquence: عندما يعالج مشهد كامل بلقطة واحدة،	
- اللقطة المضافة غير الروائية insert non-diégétique: أي التي توظف بغرض المقارنة،	
- اللقطة المضافة الذاتية insert subjectif: وهي لتصوير الحلم أو ذكرى من الذكريات،	
- اللقطة المضافة الروائية في غير موضعها insert diégétique déplacé: مثل اللقطة المدرجة وسط لقطة أخرى.	
- اللقطة المضافة التفسيرية explicatif: وتستخدم لتكبير جزء ما (مثل: بطاقة زيارة، عنوان جريدة) بغرض الشرح أو لحل العقدة.	
انظر Insert.	
Autonymie (ling)	ذاتية الدلالة:
Auto-radio	مذياع السيارة:
Autorisation:	رخصة، ترخيص:
- Sources autorisées	- مصادر مأثونة:
Avant-papier (press)	ورقة أولية، موضوع أولي:
Avant-première (ciné)	عرض شرفي:
عرض فيلم سينمائي أمام جمهور متآلف من المحترفين والصحافيين والنقاد، قبل بداية استغلاله التجاري، وغالبا ما يصاحب بندوة صحفية يحضرها مخرج الفيلم.	
Axe paradigmatic (axe des successivités)	المحور الاستبدالي (محور المتعاقبات):

المحور التركيبي (محور المتزامنات): (axe des
simultanéités)

وسائط فعلية، أفعال مساعدة (الأفعال الناقصة والنواسخ):
Auxiliaires (verbes)

الهوامش:

(1) – LEVI-STRAUS Claude, "Le triangle culinaire". in L'Arc, no 26, 1965, –
(réédité en 1967 et 1968).

(2) – إجلال خليفة، (اتجاهات حديثة في فن التحرير الصحفي، القاهرة، مكتبة الأنجلو-المصرية،
1973، ص 168).

(3) – BALLE Francis, Institutions et Publics des moyens d'information, Paris, Ed.
Montchrestien, 1973, p. 473.

(4) – Cité par FAGES Jean, PAGANO Christian. Dictionnaire des média, France, –
Mame, 1971, p. 26.